

Canso do'ill mot son plan e prim
fas pus era boton'o'ill vim,
e l'aussor sim
son de color
de maintha flor,
e verdeia fuelha,
e'ill chan e'ill bralh
sono a l'ombralh
dels auzels per la bruelha.

II. Pels bruelhs aug lo chan e'l refrim
e per qu'om no m'en fassa crim
obre e lim
motz de valor
ab art d'Amor
don non ai cor que'm tuelha;
ans, si be'm falh,
la sec a tralh,
on plus vas mi s'orguelha.

III. Re no val orguelh d'amador
qu'ades trabuca son senhor
del luec aussor
bas el terralh
per tal treball
que de joi lo despuelha:
dreitz es lacrim
e ard'e rim
se quel d'amor janguelha.

IV. Ges per janguelh no vau allor,
bona dona, ves cui ador,
mas per paor
del devinalh
don jois trassalh
fauc semblan que no'us vuelha,
qu'anc no'ns jauzim
de lur noirim:
mal m'es que lor o cuelha.

V. Si ben vauc per tot ab esdalh,
mos pessamens lai vos assalh,
qu'ieu chan e valh
pel joi que'ns fim
lai o'ns partim,
don soven l'uelh me muelha
d'ir e de plor
e de dussour,
car pro ai d'Amor que'm duelha.

VI. Ar ai fam d'amor don badalh
e non sec mezura ni talh;
sols m'o engualh
qu'anc non auzim
del temps Caim
amador mens acuelha
cor trichador
ni bauzador;
per que mos jois capduelha.

VII. Dona qui qu'es destuelha,
Arnautz drech cor
lai o'us honor,
quar vostre pretz capduelha.

ARNAUT DANIEL

Una canzone le cui parole sono semplici e elette
faccio ora che germogliano i salici
e le più alte cime
hanno il colore
di molti fiori
e verdeggia la foglia
e canti e richiami
degli uccelli risuonano
nell'ombra del bosco.

Per i boschi odo il canto e il cinguettio
e così che non me ne faccia rimprovero
lavoro e limo
parole di valore
con arte d'Amore,
dal quale non ho cuore di staccarmi:
anzi, quando più mi sdegnava,
ne seguivo l'orma
quanto più si mostra altero verso di me.

Non vale nulla alterezza d'amante
che sempre fa cadere il suo signore
dal luogo più alto
giù a terra,
con tale tormento
che di gioia lo spoglia;
giusto è che pianga
e arda e bruci
colui che d'Amore si beffa.

Non è per disdegno che mi volgo altrove,
donna gentile che adoro,
ma per timore
degli indiscreti,
per cui il "joi" trema,
faccio finta di non volervi,
perché mai godemmo
del loro (nostro?) godimento:
non mi piace raccogliero per loro.

Ovunque vada vagando,
là dove siete il mio pensiero vi assale,
perché io canto e valgo
per la gioia che ci demmo
quando ci separammo,
per cui spesso l'occhio mi si bagna
di tristezza e di rimpianto
e di dolcezza,
perché ho abbastanza di che dolermi d'Amore.

Ora ho fame d'Amore per cui sbadiglio
e non segno misura né regola:
solo mi compensa il fatto
che mai udimmo,
dal tempo di Caino,
amante (come me) che meno abbia
cuore falso
e bugiardo;
perciò la mia gioia è al colmo.

Donna, altri si sbandino,
Arnaut corre dritto
Là dove dimora l'onore
Perché il vostro valore svetta in alto.